

V Ý N O S

Ministerstva pôdohospodárstva, životného prostredia a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 15. 10. 2010 č. 18794/2010-OL, ktorým sa mení výnos Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 15. marca 2004 č. 608/9/2004 – 100, ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upravujúca prírodnú minerálnu vodu, pramenitú vodu a balenú pitnú vodu v znení výnosu Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 8. decembra 2004 č. 16798/2004-OAP

Ministerstvo pôdohospodárstva, životného prostredia a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky a Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky podľa § 3 ods. 1 a § 30 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 152/1995 Z. z. o potravinách v znení neskorších predpisov, ustanovujú:

ČI. I

Výnos Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 15. marca 2004 č. 608/9/2004 – 100, ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upravujúca prírodnú minerálnu vodu, pramenitú vodu a balenú pitnú vodu (oznámenie č. 198/2004 Z. z.) v znení výnosu Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 8. decembra 2004 č. 16798/2004-OAP (oznámenie č. 45/2005 Z. z.), sa mení takto:

1. V § 1 ods. 1 sa nad slová „prírodnej minerálnej vody“ umiestňuje nový odkaz 1.

Poznámka pod čiarou k odkazu 1 znie:

„¹⁾ § 2 ods. 4 zákona č. 538/2005 Z. z. o prírodných liečivých vodách, prírodných liečebných kúpeľoch, kúpeľných miestach a prírodných minerálnych vodách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.“

Doterajší odkaz 1 sa označuje ako odkaz 1a. Súčasne sa v celom texte výnosu odkaz 1 nahrádza odkazom 1a.

2. V poznámke pod čiarou k odkazu 1a sa citácia „§ 65 a § 65a zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 277/1994 Z. z. o zdravotnej starostlivosti v znení neskorších predpisov.“ nahrádza citáciou „Zákon č. 538/2005 Z. z.“.
3. § 2 vrátane nadpisu znie:

„§ 2

Výmedzenie pojmov

(1) Pramenitá voda je mikrobiologicky bezchybná podzemná voda ²⁾ pôvodného zloženia a čistoty s pôvodom v podzemnej vrstve, vyvierajúca z prameňa cez jeden prirodzený otvor alebo viaceré prirodzené otvory alebo umelo vytvorené otvory, získaná zo zdroja schváleného podľa osobitného predpisu,²⁾ ktorú možno uvádzať do obehu v pôvodnom stave alebo po povolenej úprave podľa § 4 a ktorá spĺňa požiadavky ustanovené v prílohe č. 1 tabuľky č. 1 a 4.

(2) Balená pitná voda je mikrobiologicky bezchybná podzemná voda alebo povrchová voda,²⁾ získaná zo zdroja podľa osobitného predpisu,²⁾

ktorá vykazuje stálu kvalitu a možno ju uvádzať do obehu v pôvodnom stave alebo po povolenej úprave podľa § 16 a ktorá vyhovuje požiadavkám podľa osobitného predpisu.^{2a)}

(3) Medzná hodnota kvalitatívneho ukazovateľa je hodnota tohto ukazovateľa, pri presiahnutí ktorej stráca voda vyhovujúcu kvalitu v tomto ukazovateli.

(4) Najvyššia medzná hodnota ukazovateľa zdravotnej neškodnosti je hodnota tohto ukazovateľa, ktorej presiahnutie vylučuje uvádzanie vody do obehu.

(5) Odporúčaná hodnota kvalitatívneho ukazovateľa je nezáväzná hodnota, ktorá znamená najmenšiu alebo najväčšiu žiaducu koncentráciu danej látky alebo jej optimálne rozmedzie.

Poznámka pod čiarou k odkazom 2 a 2a znejú:

²⁾ Zákon č. 364/2004 Z. z. o vodách a o zmene zákona Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov (vodný zákon) v znení neskorších predpisov.

^{2a)} Nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 354/2006 Z. z., ktorým sa ustanovujú požiadavky na vodu určenú na ľudskú spotrebu a kontrolu kvality vody určenej na ľudskú spotrebu.“

4. Poznámka pod čiarou k odkazu 3a sa vypúšťa.

5. V § 3 ods. 2 písm. a) sa vypúšťajú slová „príslušným orgánom na ochranu zdravia“ a odkaz „4“ sa nahrádza odkazom „2“.

6. V § 3 ods. 2 písm. b) sa slová „zdroje podzemných vôd, ktoré sú vyhlásené“ nahrádzajú slovami „prírodné minerálne zdroje, ktoré sú uznané“.

7. V poznámke pod čiarou k odkazu 3 sa citácia „§ 27 ods. 2 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 272/1994 Z. z. o ochrane zdravia ľudí.“ nahrádza citáciou „§ 13 ods. 4 písm. a) zákona č. 355/2007 Z. z. o ochrane a podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.“

8. V poznámke pod čiarou k odkazu 4 sa citácia „§ 13c zákona Národnej rady Slovenskej

republiky č. 272/1994 Z. z.“ nahrádza citáciou „§ 3 písm. g) nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 354/2006 Z. z., ktorým sa ustanovujú požiadavky na vodu určenú na ľudskú spotrebu a kontrolu kvality vody určenej na ľudskú spotrebu“.

9. V poznámke pod čiarou k odkazu 5 sa citácia „Vyhláška Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 12/2001 Z. z. o požiadavkách na zabezpečenie radiačnej ochrany.“ nahrádza citáciou „Vyhláška Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 528/2007 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o požiadavkách na obmedzenie ožiarenia z prírodného žiarenia.“

10. V § 3 ods. 12 sa slovo „dvadsiatej“ nahrádza slovom „dvanásť“.

11. V § 4 ods. 1 písm. b) sa slovo „uskutočňované“ nahrádza slovom „uskutočňovaného“.

12. V § 4 ods. 1 písm. d) sa za slovo „odstraňovania“ vkladá slovo „voľného“.

13. V § 4 ods. 7 sa číslo „4“ nahrádza číslom „3“.

14. V § 6 ods. 1 prvá veta znie:
„Obchodný názov minerálnej vody musí pozostávať z označenia vymedzeného druhu vody podľa osobitného predpisu¹⁾ a názov pramenitej vody z označenia vymedzeného druhu vody podľa § 2 ods. 1.“

15. V § 6 ods. 3 sa číslo „4“ nahrádza číslom „3“.

16. V § 8 ods. 1 písmeno b) znie:
„b) miešanie vody s iným druhom vody vymedzeným v osobitnom predpise¹⁾ a v § 2“.

17. V § 8 ods. 1 písmeno c) sa číslo „3“ nahrádza číslom „2“.

18. V § 9 ods. 1 druhá veta znie:
„Limity pre obsah organických látok v mi-

nerálnej vode sú uvedené v prílohe č. 1 tabuľka č. 5.“.

19. V poznámke pod čiarou k odkazu 6 sa citácia „Vyhláška Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 212/2000 Z. z. o rozdelení, rozsahu sledovania a obsahu analýz prírodných liečivých zdrojov a prírodných zdrojov minerálnych stolových vôd.“ nahrádza citáciou „Vyhláška Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 100/2006 Z. z., ktorou sa ustanovujú požiadavky na prírodnú liečivú vodu a prírodnú minerálnu vodu, podrobnosti o balneologickom posudku, rozdelenie, rozsah sledovania a obsah analýz prírodných liečivých vôd a prírodných minerálnych vôd a ich produktov a požiadavky pre zápis akreditovaného laboratória do zoznamu vedeného Štátnou kúpeľnou komisiou.“.

20. V § 11 odseky 1 a 2 znejú:

„(1) Na spotrebiteľskom obale minerálnej vody musia byť okrem údajov podľa druhej hlavy druhej časti potravinového kódexu a § 9 ods. 4 označené aj tieto údaje:

- a) množstvo celkových rozpustených látok v miligramoch na liter minerálnej vody,
- b) chemické zloženie udávajúce charakteristické zložky v miligramoch na liter minerálnej vody,
- c) dátum analýzy označeného zloženia a laboratórium, ktoré analýzu vykonalo,
- d) spôsob úpravy minerálnej vody, alebo označenie slovom „neupravovaná“,
- e) názov alebo označenie zdroja minerálnej vody a katastrálne územie obce, kde sa zdroj minerálnej vody nachádza,
- f) informácia pre spotrebiteľa o lehote spotreby po otvorení obalu, ak je minerálna voda distribuovaná v obaloch väčších ako 5 litrov,
- g) informácia o úprave pomocou vzduchu obo-

hateného o ozón, ktorá znie takto: „voda upravená povolenou oxidačnou technológiou vzduchom obohateným o ozón“ a uvedie sa v bezprostrednej blízkosti údajov o analytickom zložení,

- h) informácia o obsahu fluoridov väčšom ako 1,5 mg/l, ktorá znie takto: „obsahuje viac ako 1,5 mg/l fluoridov a nie je vhodná na pravidelnú konzumáciu pre dojčatá a deti do 7 rokov“; tento údaj sa musí čitateľne vyznačiť v bezprostrednej blízkosti obchodného názvu minerálnej vody a súčasne v zložení sa musí uviesť skutočné množstvo fluoridov.

(2) Je zakázané

- a) na obale, etikete a v akejkoľvek forme reklamy používať označenia, názvy, ochranné známky, obchodné značky, ilustrácie a iné obrazové alebo iné znaky, ktoré ak ide o
 1. minerálnu vodu, naznačujú vlastnosť, ktorú táto voda nemá, najmä čo sa týka jej pôvodu, dátumu schválenia jej využívania, výsledkov analýz alebo akýchkoľvek údajov zaručujúcich jej pravosť,
 2. pramenitú vodu a balenú pitnú vodu, ktorá nespĺňa požiadavky podľa osobitného predpisu¹⁾, môže spôsobiť zámenu s minerálnou vodou, najmä ak ide o názov „minerálna voda“,
- b) uvádzať údaje o tom, že minerálna voda môže mať význam pri prevencii alebo liečbe chorôb ľudí,
- c) uvádzať do obehu minerálnu vodu s iným zložením, aké vyplýva z uznaných fyzikálnych ukazovateľov a chemických ukazovateľov zdroja minerálnej vody.“.

21. V § 12 ods. 1 druhá veta znie:

„Limity pre obsah organických látok v pramenitej vode sú uvedené v prílohe č. 1 tabuľka č. 5.“.

22. V § 14 sa v uvádzacej vete číslo „3“ nahrádza číslom „2“.

23. V § 14 ods. 1 písmeno c) znie:

„c) chemické zloženie udávajúce charak-

teristické zložky v miligramoch na liter pramenitej vody,“.

24. V poznámke pod čiarou k odkazu 7 sa citácia „Vyhláška Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 151/2004 Z. z. o požiadavkách na pitnú vodu a kontrolu kvality pitnej vody.“ nahrádza citáciou „Nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 354/2006 Z. z.“.

25. V § 16 ods. 1 sa v druhej vete na konci dopĺňajú tieto slová:
„a akékoľvek metódy dechlorácie.“.

26. V § 17 ods. 1 písmeno b) znie:
„b) chemické zloženie udávajúce charakteristické zložky v miligramoch na liter balenej pitnej vody,“.

27. § 19 vrátane nadpisu znie:

„§19
Transpozícia

Týmto výnosom sa preberajú právne záväzné akty Európskej únie uvedené v prílohe č. 4.“.

28. V prílohe č. 1 tabuľke č. 1 sa slová „Celkový počet mikroorganizmov kultivovaných pri $t = 20\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$ “ nahrádzajú slovami „Kultivovateľné mikroorganizmy pri $t = 21\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1\text{ }^{\circ}\text{C}$ “ a slová „Celkový počet mikroorganizmov kultivovaných pri $t = 37\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1\text{ }^{\circ}\text{C}$ “ sa nahrádzajú slovami „Kultivovateľné mikroorganizmy pri $t = 37\text{ }^{\circ}\text{C}$ “.

29. V prílohe č. 1 tabuľka č. 5 znie:

„Tabuľka č. 5: Limity pre obsah organických látok v minerálnej a pramenitej vode

Ukazovateľ	Symbol	Medza detekcie (LOD) vyjadrená v % z limitu ukazovateľa *	Jednotka	Limit	Druh limitu
Benzén	C ₆ H ₆	25	µg/l	1,0	NMH
1-2,1-3,1-4 Dichlórbenzény	DCB	25	µg/l	0,3 300	MH NMH
1,2 dichlóretán	C ₂ H ₄ Cl	10	µg/l	3,0	NMH
Monochlórbenzén	MCB	25	µg/l	10 300	MH NMH
Pesticídy jednotlivo **	PL	25	µg/l	0,1	NMH
Benzo/a/pyrén	BaP	25	µg/l	0,01	NMH
PAU spolu ***	PAU	25	µg/l	0,1	NMH
Styrén	ST	25	µg/l	20	NMH
Tetrachlóretén ****	PCE	10	µg/l	10	NMH
Trichlóretén ****	TCE	10	µg/l	10	NMH
Tetrachlórmetán	CCl ₄	10	µg/l	2,0	NMH
Toluén	C ₇ H ₈	25	µg/l	50 700	MH NMH
Xylény	C ₈ H ₁₀	25	µg/l	100 500	MH NMH
Vinylchlorid	C ₂ H ₃ Cl	-	µg/l	0,5	NMH

* Medza detekcie (LOD) je trojnásobok relatívnej smerodajnej odchýlky vzorky obsahujúcej nízku koncentráciu parametra alebo päťnásobok relatívnej smerodajnej odchýlky kontrolnej vzorky.

** Za pesticídy sa považujú organické insekticídy, herbicídy, fungicídy, nematocídy, akaricídy, organické algicídy, regulátory rastu. Limit sa vzťahuje na každý stanovený pesticíd samostatne. Zisťujú sa iba tie, ktoré možno vo vode predpokladať.

*** PAU spolu znamená súčet látok benzo/a/pyrén, benzo/b/fluorantén, benzo/k/fluorantén, benzo/g,h,i/perylén, indeno/1,2,3-c,d/pyrén.

**** Súčet koncentrácií tetrachlóreténu a trichlóreténu nesmie prekročiť 10 mg/l.“.

30. V prílohe č. 2 v prvom odseku v prvej a druhej vete sa slová „celkový počet mikroorganizmov kultivovaných pri teplote $20\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$ “ nahrádzajú slovami „Kultivovateľné mikroorganizmy pri $t = 21\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1\text{ }^{\circ}\text{C}$ “ a slová „celkový počet mikroorganizmov kultivovaných pri teplote $37\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1\text{ }^{\circ}\text{C}$ “ sa nahrádzajú slovami „Kultivovateľné mikroorganizmy pri $t = 37\text{ }^{\circ}\text{C}$ “.

31. Príloha č. 4 znie:

„Zoznam preberaných právne záväzných aktov Európskej únie.

1. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/54/ES z 18. júna 2009 o využívaní a uvádzaní na trh prírodných minerálnych vôd (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 164, 26. 6. 2009).
2. Smernica Komisie 2003/40/EC z 16. mája 2003 ktorou sa ustanovuje zoznam, kon-

**Minister zdravotníctva
Slovenskej republiky**

Ivan Uhliarík, v. r.

centračné limity a požiadavky na označovanie zložiek prírodných minerálnych vôd a podmienky používania vzduchu obohateného o ozón na úpravu prírodných minerálnych vôd a pramenitých vôd (Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 126, 22.5.2003, s. 34).“.

32. Slová „uvádzanie do obehu“ vo všetkých tvaroch sa v celom texte výnosu nahrádzajú slovami „umiestňovanie na trh“ v príslušnom tvare. Slová „orgán na ochranu zdravia“ vo všetkých tvaroch sa v celom texte výnosu nahrádzajú slovami „orgán verejného zdravotníctva“ v príslušnom tvare.

Čl. II

Tento výnos nadobúda účinnosť 15. novembra 2010.

**Minister pôdohospodárstva,
životného prostredia
a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky**
Zsolt Simon, v. r.